

Bundesblatt

107. Jahrgang

Bern, den 24. Februar 1955

Band I

*Erscheint wöchentlich. Preis 30 Franken im Jahr, 16 Franken im Halbjahr zuzüglich
Nachnahme- und Postbestellungsgebühr*

*Einrückungsgebühr: 50 Rappen die Petitzelle oder deren Raum. — Inserate franko an
Stämpfli & Cie. in Bern*

Zu 6737

Botschaft

des

Bundesrates an die Bundesversammlung**betreffend die Übertragung von Krediten aus dem Jahre 1954
auf das Jahr 1955**

(Vom 18. Februar 1955)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Wir haben die Ehre, Ihnen den Entwurf zu einem Bundesbeschluss betreffend die Übertragung nachstehender Kreditteile aus dem Jahre 1954 auf das Jahr 1955 zu unterbreiten. Gemäss Artikel 4, Ziffer 2, unserer Verordnung vom 29. Juni 1945 über den Kassen-, Zahlungs- und Buchhaltungsdienst wurden nur Kredite berücksichtigt, die für Werke, Aktionen, Anschaffungen und Studien bewilligt wurden, welche während des Voranschlagsjahres nicht oder nur teilweise ausgeführt werden konnten.

	Fr.
Die Übertragungsbegehren von	22 318 547
gliedern sich nach Departementen wie folgt:	
Allgemeine Verwaltung	83 638
Politisches Departement	466 517
Departement des Innern	1 724 392
Militärdepartement	17 330 300
Finanz- und Zolldepartement	583 500
Volkswirtschaftsdepartement	2 006 000
Post- und Eisenbahndepartement	124 200
Dazu kommen für die P.T.T.-Verwaltung	835 000
Bundesblatt. 107. Jahrg. Bd. I.	23

Bei den grössten Posten handelt es sich um 13,8 Millionen Franken für Kriegsmaterialbeschaffung, 2,7 Millionen für Warenbeschaffung des Oberkriegskommissariates und 1,0 Millionen für die Absatzförderung des Weins.

Insgesamt mussten wir für dringliche Auszahlungen vor der Beschlussfassung durch die Bundesversammlung für 0,5 Millionen Franken Vorschüsse gewähren. 1,7 Millionen können durch Entnahmen aus Rückstellungen gedeckt werden, während für 0,6 Millionen eine Aktivierung über die Rechnung der Vermögensveränderungen erfolgt. Alle Begehren sind einzeln begründet, wobei auch erwähnt wird, ob der Bundesrat Vorschüsse gewährte, ob die Ausgabe durch Entnahme aus einer Rückstellung gedeckt wird, oder ob sie zu einer Vermehrung der Aktiven führt.

Wir beehren uns, Ihnen zu beantragen, dem Beschlussesentwurf zuzustimmen, und benützen den Anlass, Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, unserer vollkommenen Hochachtung zu versichern.

Bern, den 18. Februar 1955.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

Max Petitpierre

Der Vizekanzler:

F. Weber

(Entwurf)

Bundesbeschluss

betreffend

die Übertragung von Krediten aus dem Jahre 1954 auf das Jahr 1955

Die Bundesversammlung
der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85, Ziffer 10, der Bundesverfassung,
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 18. Februar 1955,

beschliesst:

Einziges Artikel

Dem Bundesrat werden folgende Kreditübertragungen bewilligt:

	Fr.
Finanzrechnung	22 318 547
1 Allgemeine Verwaltung	83 638
104 Bundeskanzlei	82 438
321.01 Bereinigte Gesetzsammlung.	82 438
105 Bundesgericht	1 200
311.02 Eidgenössische Schätzungskommissionen	1 200
2 Politisches Departement	466 517
201 Politisches Departement	466 517
393.07 Internationale Hilfswerke	466 517
3 Departement des Innern	1 724 392
306 Technische Hochschule	445 221
342.10 Unterricht und Forschung	444 258
373.01 Professoren- und Studentenaustausch mit dem Ausland	963
308 Fernheizkraftwerk	392 575
502.02 Erweiterung der Anlagen.	168 799
10 Energieversorgungsanlagen der ETH-Gebäude	223 776
309 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	3 313
342.12 Wassermessstationen im Flyschgebiet.	3 313

Begründung

Zu 104 Bundeskanzlei

321.01 Der 15. Band der bereinigten Gesetzsammlung (Registerband) wird erst im ersten Teil des Jahres 1955 erscheinen.

Zu 105 Bundesgericht

311.02 Die für 1954 vorgesehene Präsidentenkonferenz ist auf das erste Quartal 1955 verschoben worden.

Zu 201 Politisches Departement

393.07 Verschiedene Hilfsaktionen, die für 1954 vorgesehen waren, konnten noch nicht durchgeführt werden.

Zu 306 Technische Hochschule

342.10 Bewilligte ausserordentliche Einrichtungskredite. Die vorgesehenen Anschaffungen erstrecken sich zum Teil wegen Lieferschwierigkeiten über mehrere Jahre. Bei gewissen Versuchen und Studien handelt es sich um langfristige Arbeiten.

	Fr.
Versuchsanstalt für Wasserbau und Erdbau	
Sprengversuche an Staumauermodellen	5 744
Flutwellenversuche	89 939
Institut für allgemeine und höhere Elektrotechnik sowie Laboratorium für Hochspannungstechnik	2 767
Institut für angewandte Mathematik	190 926
Werkzeugmaschinenlaboratorium	5 324
Laboratorium für organisch-chemische Technologie	14 224
Mineralogisch-petrographisches Institut	11 504
Studienkommission für Luftfahrt	110 598
Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	8 448
Institut für technische Hygiene und Arbeitsphysiologie	4 784
	<u>444 258</u>

373.01 Ein Stipendiat konnte nicht mehr vor Jahresende in die Schweiz zurückkehren, was die Auszahlung des zugesprochenen Beitrages verzögert.

Zu 308 Fernheizkraftwerk

502.02 Verzögerung in der Bereinigung der Abrechnungen, weil für gewisse Arbeiten und Materialien die Garantiezeit noch nicht abgelaufen ist.

502.10 Die Bereinigung der Projekte für die Erstellung des 6 kV-Versorgungsnetzes der ETH-Gebäude nahm mehr Zeit in Anspruch, als vorgesehen war, was auch die Bestellung der Transformatorenstationen verzögerte.

Zu 309 Anstalt für das forstliche Versuchswesen

342.12 Die Abdichtungsarbeiten einer Wassermeßstation im Schwarzseegebiet konnten des schlechten Wetters wegen im Sommer 1954 nicht abgeschlossen werden.

	Fr.
311 Meteorologische Zentralanstalt	55 360
512.02 Mobile Aerologische Station	54 300
312.12 Kommissionen und Sachverständige	1 060
312 Landesmuseum	6 570
332.02 Einrichtungen	6 570
313 Oberbauinspektorat	350 000
413.05 Ausbau der Oberalpstrasse und -bahn	20 000
603.02 Internationale Rheinregulierung Illmündung-Boden- see, Darlehen an Österreich	330 000
314 Direktion der Bauten	462 253
331.02 Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Gebäuden	462 253
315 Inspektion für Forstwesen, Jagd und Fischerei	4 000
342.10 Betriebsausgaben	4 000
317 Statistisches Amt	5 100
321.03 Handbuch der schweizerischen Volkswirtschaft	5 100
5 Militärdepartement	17 330 300
505 Kriegstechnische Abteilung	14 030 000
557.01 Entwicklungen, Forschungsarbeiten usw.	230 000
02 Kriegsmaterialbeschaffung	13 800 000
570 Abteilung für Genie und Festungswesen	118 000
518.01 Betriebsinventar	118 000
575 Abteilung für Sanität	39 900
346.03 Photographien für Identitätskarten des Sanitäts- und Seelsorgepersonals	24 000
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	15 900

Begründung

- Zu 311 Meteorologische Zentralanstalt**
 512.02 Die wissenschaftlichen Versuche für die Einrichtung der mobilen aerologischen Station konnten noch nicht abgeschlossen werden.
 312.12 Die im Jahre 1954 über den Flugwetterdienst angeordnete Expertise konnte nicht innert nützlicher Frist zum Abschluss gebracht werden.
- Zu 312 Landesmuseum**
 332.02 Verzögerung in der Lieferung der bestellten Einrichtungen für die Modernisierung und Erneuerung der Museumsräume.
- Zu 313 Oberbauinspektorat**
 413.05 Die Ergänzungsarbeiten an der Doppelgalerie auf der Oberalp konnten im Jahr 1954 noch nicht abgeschlossen werden.
 603.02 Entsprechend dem Fortschreiten der Bauarbeiten mussten nur Fr. 30 000 ausbezahlt werden. Der Restbetrag wird 1955 fällig. Diese Ausgabe wird über die Rechnung der Vermögensveränderungen aktiviert.
- Zu 314 Direktion der Bauten**
 331.02 Bauarbeiten, die im Jahre 1954 nicht oder nur zum Teil ausgeführt werden konnten. Vorschuss:
- | | |
|---|---------|
| Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässer- | Fr. |
| schutz, Versuchsanlage auf der Tüffenwies | 449 586 |
| Waffenplatz Losone, Ortskampfanlage | 4 828 |
| Waffenplatz Walenstadt, Magazin in der Gemeindestallung . . . | 7 839 |
| | 462 253 |
- Zu 315 Inspektion für Forstwesen, Jagd und Fischerei**
 342.10 Die laboratorischen Vorarbeiten und Studien über Foundationen im Lawinerverbau erforderten mehr Zeit als vorgesehen war, was die betreffenden Materialanschaffungen verzögerte.
- Zu 317 Statistisches Amt**
 321.03 Das Handbuch der schweizerischen Volkswirtschaft kann erst im Jahre 1955 herausgegeben werden.
- Zu 505 Kriegstechnische Abteilung**
 557.01 und 02 Wir verweisen auf die besondern Begründungen.
- Zu 570 Abteilung für Genie und Festungswesen**
 518.01 In der Beschaffung von Bau- und Pistenpflege-Material und von Ersatzteilen, die zum Teil aus dem Ausland bezogen werden, sind Verzögerungen eingetreten.
- Zu 575 Abteilung für Sanität**
 346.03 Das Photographieren aller Angehörigen des Sanitätsdienstes und der freiwilligen Sanitätshilfe zur Erstellung der im Genfer Abkommen vom 12. August 1949 vorgeschriebenen besondern Identitätskarten dauerte länger, als angenommen worden ist.
 518.01 Infolge noch nicht beendeter Materialumlagerungen konnten die vorgesehenen betrieblichen Erneuerungen und Ergänzungen in der Armee-Apotheke, in den Armee-Sanitätsmagazinen und Depots nicht restlos ausgeführt werden.

	Fr.
580 Oberkriegskommissariat	2718 500
348.02 Warenbeschaffung	2718 500
590 Abteilung für Luftschutz	138 900
333.01 Alarmeinrichtungen	124 300
518.10 Materialbeschaffungen	14 600
595 Kriegsmaterialverwaltung	285 000
518.01 Betriebsinventar	285 000
6 Finanz- und Zolldepartement	583 500
601 Finanzverwaltung	505 000
321.07 Erstellungs- und Erweiterungskosten für Telephon- anschlüsse	85 000
463.01 Wissenschaftliche Forschung auf dem Gebiete der Atomenergie	420 000
606 Zollverwaltung	78 500
331.01 Bauliche Ausführungen und Reparaturen in gemieteten Räumen	78 500
7 Volkswirtschaftsdepartement	2 006 000
707 Abteilung für Landwirtschaft	1 250 000
603.01 Hypothekendarlehen für die Errichtung von Gras- trocknungsanlagen	250 000
433.93 Absatzförderung	1 000 000

Begründung

Zu 580 Oberkriegskommissariat

348.02 Infolge der Unsicherheit in der Füllbereitschaft der im Bau befindlichen Felsen-Tankanlagen konnten bestellte Treibstoffe nicht termingemäss in zwei betriebsbereiten Anlagen eingelagert werden. Bei einer dritten Anlage muss wegen baubedingten Erschwernissen der Fernleitung zwischen Umschlagstelle und Behältern die Auffüllung auf den Frühsommer verlegt werden. Die bestellten Mengen an Reinbenzin, Dieseltreibstoff und Flugpetroleum machen den Betrag von Fr. 2 534 000 aus. Für einen Jahresbedarf an Aethylenglykol im Betrage von 184 500 der in Amerika bestellt wurde, konnte der erforderliche Schiffsraum nicht fristgemäss gechartert werden.

Zu 590 Abteilung für Luftschutz

333.01 Beschaffungen und Einrichtungen zur Wiederherstellung der Bereitschaft der Alarmanlagen konnten erst nach Durchführung eines Kurses in Auftrag gegeben werden, der die Grundlage für das weitere Vorgehen bildete. Die späte Durchführung dieses Kurses erlaubte eine rechtzeitige Auftragserteilung nicht mehr.

518.10 Infolge Schwierigkeiten in der Beschaffung der Rohmaterialien kann die Lieferung von Feuerbekämpfungsausrüstungen erst im Februar erfolgen.

Zu 595 Kriegsmaterialverwaltung

518.01 Nach dem Brand der Flab-Werkstätte Brunnen konnten die zerstörten Spezialmaschinen und Werkzeuge nur zum Teil ersetzt werden, weil die notwendigen Räumlichkeiten heute noch nicht zur Verfügung stehen. Je nach Fortschreiten der Arbeiten werden die Werkstätten im Jahre 1955 ausgerüstet.

Zu 601 Finanzverwaltung

321.07 Die im BRB vom 8. Mai 1951 vorgesehene Erneuerung der Telephonzentrale Kirchenfeld kommt erst im Jahre 1955 zur Ausführung.

463.01 Es sind noch nicht alle Arbeiten und Beschaffungen durchgeführt, die für das Jahr 1954 vorgesehen waren.

Zu 606 Zollverwaltung

331.01 Nachstehende Bauvorhaben konnten 1954 nicht oder nur teilweise ausgeführt werden:

Zollamt Basel-BB	Fr. 6 000
Zollamt Rheinhafen Birsfelden	15 000
Zollamt Konstanz	12 500
Zollamt Luino	35 000
Genève douane-poste	10 000

78 500

Zu 707 Abteilung für Landwirtschaft

603.01 Zurückhaltung bei der Darlehensgewährung im Hinblick auf die Entwicklung neuer Trockensysteme. Diese Ausgabe wird über die Rechnung der Vermögensveränderungen aktiviert.

433.93 Folgende Massnahmen bedingen eine Kreditübertragung: Beendigung der Übernahmeaktion 1954; Begleichung der restlichen Verwaltungskosten der Blockierungsmassnahmen 1951; Restanz der Tafeltrauben- und Traubensaftaktion 1954; Erledigung der Propagandaaktionen für das In- und Ausland. Entnahme aus der Rückstellung zum Schutze des Weinbaues.

	Fr.
711/18 Landwirtschaftliche Versuchs- und Untersuchungsanstalten	56 000
512.01 Inventaranschaffungen	56 000
723 Arbeitsbeschaffung und wirtschaftliche Landesverteidigung . .	700 000
453.20 Förderung der Wohnbautätigkeit	700 000
8 Post- und Eisenbahndepartement . .	124 200
802 Amt für Verkehr	8 900
511.01 Instrumente und Apparate	8 900
804 Amt für Wasserwirtschaft	115 300
341.01 Betriebsausgaben	8 500
413.02 Schiffsfahrtsanlagen beim Kraftwerk Birsfelden	106 800
Post-, Telegraphen- und Telephonverwaltung	835 000
Kapitalrechnung	
5124 Fernsehanlagen	835 000

Begründung

- Zu 711/18 Landwirtschaftliche Versuchs- und Untersuchungsanstalten**
512.01 Die Ultrazentrifuge und der Reihenthermostat für die Milchwirtschaftliche Versuchsanstalt Liebefeld konnten wegen Lieferschwierigkeiten nicht termingemäss angeschafft werden.
- Zu 723 Arbeitsbeschaffung und wirtschaftliche Landesverteidigung**
453.20 Zugesicherte Beiträge, die erst 1955 ausbezahlt werden können, da verschiedene Abrechnungen nicht rechtzeitig eingereicht wurden. Entnahme aus der Rückstellung zur Förderung des Wohnungsbaues.
- Zu 802 Amt für Verkehr**
511.01 Aus technischen Gründen konnte das in Auftrag gegebene Drahtseilprüfgerät nicht fertig erstellt werden. Die Lieferung wird im Verlaufe des Jahres 1955 erfolgen.
- Zu 804 Amt für Wasserwirtschaft**
341.01 Verzögerung der Bauarbeiten für die Verlegung der Linnigraphenstation Sitten infolge zu hoher Wasserstände.
413.02 BB vom 29. März 1950. Die Bauarbeiten sind zur Hauptsache beendet; die Schlussabrechnung erfolgt 1955.
- Zu Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltung**
5124 Die Liefertermine für die Fernsendsender Bantiger, La Dôle und Basel sowie für die Fernsichtstrahlverbindung Uetliberg-Chasseral-La Dôle und die Ost-West-Richtstrahlverbindung konnten von den Installationsfirmen nicht eingehalten werden; die Abrechnung erfolgt im Jahre 1955.

Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung betreffend die Übertragung von Krediten aus dem Jahre 1954 auf das Jahr 1955 (Vom 18. Februar 1955)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1955
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	08
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	6737
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.02.1955
Date	
Data	
Seite	313-323
Page	
Pagina	
Ref. No	10 038 946

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.